



# Informativo

Boletim informativo da Sociedade Germania  
Ano 07 nº41 - Setembro / Outubro 2007

Venha tomar um drink ouvindo  
os clássicos do jazz

**Wunder Jazz**

Espaço Cultural Germania

Informações:  
22-74-25-98 ou  
22-74-25-99

## Agenda

### SETEMBRO

**Dia 7 – Sexta-feira – Feriado  
INDEPENDÊNCIA DO BRASIL**

Funcionamento restrito às áreas de lazer

**Dia 13 – Quinta-feira – 19:30 horas  
CÍRCULO AUSTRO-BRASILEIRO apresenta  
ZIGEUNERABEND  
NOITE DE CIGANOS**

Músicas e comidas típicas de ciganos  
Informações e  
reservas na secretaria  
Tel.: 2274-2598 ou 2274-2599

**Dia 20 – Quinta-feira  
SOCIEDADE BRASILEIRA  
DO WHISKY**

Reunião dos membros da SBW  
Sala de Estar e WunderBar

### OUTUBRO

**Dia 6 – Sábado - 13:00 horas  
OKTOBERFEST**

A mais tradicional festa da cultura alemã.  
Cerveja e grupos folclóricos. O  
Germaniawiese espera por você.  
Venha e traga os amigos

**Dia 12 – Sexta-feira  
FERIADO**

Funcionamento restrito às áreas de lazer

**Dia 25 – Quinta-feira  
NOITE BELGA**

Jantar com frutos do mar

**Sextas-Feiras  
CARDÁPIOS ESPECIAIS**

Programação variada para as sextas-feiras.  
Roberto e sua equipe esperam por você.  
Reuna a família e venha provar.  
Informe-se e  
faça reserva: 2274-2598 ou 2274-2599

Gastronomia  
**Festival da Culinária Alemã**

Harald Engelbart  
**Curiosidades  
da culinária alemã**

A grande variedade de pratos

Festa de aniversário  
**210 anos de amizade**

Amigas se reúnem para comemorar

Os 35 anos da amendoeira da Sra.Koch  
**Proteja a vida, plante uma árvore**

**Assembléia Geral Ordinária**

Associados ratificam  
"Tradição e Progresso"

Harald Engelbart



## Sociedade Germania

Rua Antenor Rangel, 210 – Gávea  
Rio de Janeiro –RJ / CEP : 22.451-160  
Tel.: (21) 22-74-25-98/22-74-25-99  
www.sociedadegermania.com.br

### Presidente

Francisco Xavier Esperança

### 1ºVice-Presidente

Ludwig Zellner

### 2ºVice-Presidente

Werner Flohr

### Diretor-Tesoureiro

Nelson Cunha

### 1ºDiretor-Secretário

Vera Maria José Rollas

### 2ºDiretor-Secretário

Thomas Adams

### Diretor de Sede

Carlos Frederico Fulda

### Diretora Social

Cynthia Maria Rammelt Varaldo

### Diretor Cultural

Guilherme Luiz Sauerbronn

### Diretor de Esportes

João Felipe Rammelt Sauerbronn



Ao contrário do que muitos pensam, a Cozinha Alemã é bastante diversificada, oferece uma enorme gama de possibilidades. E para provar isto, Harald Engelbart e Franz Wappmannsberger resolveram oferecer aos associados e ao público em geral três dias de muita comida. Quinta e sexta-feira, dias 16 e 17 de agosto foi realizado o Festival da legítima Culinária Alemã. E no sábado seguinte, dia 18, o evento se estendeu ao aniversário do clube. Neste dia, a Sociedade Germania comemorou o seu 186º ano de sua fundação.

Os salões foram preparados para receber os amantes das tradições germânicas, em especial, a gastronomia. Festa para celebrar tanto as tradicionais quanto as modernas delícias da culinária da Alemanha.

Para o evento, foi preparado um cardápio inovador com grande variedade de pratos, todos com os seus respectivos nomes no idioma da terra-

mãe. Não foi necessário tradutor, os mesmos pratos também foram oferecidos em português.

Para o preparo do cardápio foram convocados, além do talentoso pessoal da casa; profissionais externos, inclusive um grupo de estagiários dos cursos de culinária das faculdades SENAC e UNIRIO, estabelecimentos nos quais o Chef. Harald é professor. Segundo Harald, um evento como este corresponde a uma mês em sala de aula. Oportunidade ímpar para a prática da profissão.

Harald e Franz fizeram questão de colocar a mão na massa. Foram para a cozinha ajudar no preparo das receitas. Uma grande variedade de frutos do mar; carnes em seus diversos tipos, além de aves foram oferecidos aos convidados. Sem esquecer da grande variedade de doces. E, para complementar, também havia as saladas dos mais variados tipos e formas.

# Informativo

### Textos, Edição e Diagramação

Lindemberg Ferreira Pardim

### Supervisão

Diretoria cultural - Guilherme L. Sauerbronn

### Foto de Capa

Chef Harald Engelbart

### Impressão

LRD

### Tiragem

500 exemplares

## Curiosidades da Culinária Alemã

Por Harald Engelbart

Do Norte ao Sul e do Leste ao Oeste da Alemanha, cada região ou estado (Bundesland) tem uma gama de especialidades culinárias. Muitas já existem há séculos, outras foram modificadas ao longo do tempo e outras desapareceram com a produção em massa de produtos industrializados.

Mas o que ficou na lembrança de muita gente são histórias, anedotas e anotações (mentirosas, modificadas ou não). Vamos falar um pouco dos hábitos culinários dos alemães.

No norte da Alemanha, nas costas do Mar do Norte e do Mar Báltico, o consumo de peixes e frutos do mar foi sempre alto e farto.

Alguns exemplos: - Anglerschellfisch mit Senfbutter und gebräunten Zwiebeln; - Husumer Eierkuchen mit Krabben und Buttermilch; - Schleie in Dillsauce; - Hamburger Aalsuppe; - Labskaus der Smutjes.

Como acompanhamento, as batatas nas suas várias formas de preparação não podem faltar.

Tipicamente alemão, o "Steife Grog",

bebida à base de rum, degustada quente nos meses de inverno. Receitas antigas revelam que o rum não pode faltar, que o açúcar Kandis é tolerado, mas que a água quente não é tão necessária assim. Labskaus: uma mistura de carne seca e salgada, arenque curtido e salgado e batatas cozidas + temperos. Na verdade, foi uma invenção espanhola. Mais tarde os "Smutjes" colocaram bettaraba, o pepino curtido e um ovo estrelado.

Bismarckhering: Porque se chama o filé de arenque curtido em vinagre "Bismarckhering"? Isto será para sempre uma grande incógnita. O grande político alemão não gostava desta "delikatessen", porém, num pronunciamento no parlamento alemão, concluiu que, se fosse um produto caro como a lagosta ou as ostras, seria apreciado por todos os *gourmets* do mundo.

Mas não só peixe se come no Norte do país. Em documentos e receitas de ano 1715 aparece a "Bisteca de Porco" (Kotelett), empanada e frita em gordura de porco (banha, schmalz). Na região de Berlim, a mesma bisteca era chamada "Karbonade". Ela era comida quente ou fria, com salada de batatas.

Guten Appetit

## Horários

### Secretaria

Terça a Sexta 09:00 às 20:30 h  
Sábados 09:00 às 18:30 h

### Restaurante

#### Salão Nobre

Terça a Sábado 12:00 às 24:00 h  
Domingo 12:00 às 19:00 h

#### WunderBar

Terça a Sexta 18:00 às 24:00 h  
Sábados 12:00 às 24:00 h  
Domingos 12:00 às 19:00 h

#### Buffet Especial

Domingos 12:00 às 16:00 h

### Parque Aquático

#### Piscina

Terças e Quintas 08:00 às 18:00 h  
Quartas e Sextas 08:00 às 21:30 h  
Sábados e Domingos 10:00 às 18:00 h

#### Sauna

Quartas e Sextas 18:00 às 21:30 h  
Sábados e Domingos 10:00 às 18:00 h



Desde a sua fundação, a Sociedade Germanica vem fomentando as confraternizações, as festas e as reuniões de amigos. E destas reuniões nasceram relacionamentos, novas vidas foram iniciadas e laços de amizades foram consolidados ao longo do tempo. Laços que transcenderam os limites físicos, atravessaram as fronteiras do tempo e do espaço e hoje espalham alegria e celebram a vida.

Em Junho, um grupo de associadas, amigos e convidados se reuniram para celebrar mais de dois séculos de relacionamento. São muitos anos de amizade. Norma Strattner, Carla Stoffel e Edith Poeck comemoraram idade nova e nenhum outro lugar seria tão ideal quanto os salões do clube, afinal, se conhecem desde os tempos da Real Grandeza.

Foi um almoço de adesão, ao qual compareceram mais de oitenta e seis pessoas, em sua maioria, amigas de longa data. O coquetel foi

extenso, primeiro para curtir e aproveitar ao máximo as delícias preparadas pela equipe do Roberto, assessorada de perto pelo Chef Harald Engelbart. Depois, para possibilitar um longo e gostoso bate-papo. Enfim, colocar as novidades em dia, tudo acompanhado de Prosecco geladinho que ajudava a animar, apesar da chuva que teimava em cair.

Durante o almoço com delicioso bufê de massas, foram apresentadas algumas homenagens, incluindo-se versão especial da música "Cidade Maravilhosa", que virou "Amigas Maravilhosas". Após o bolo e o tradicional parabéns, foi apresentado um DVD com músicas dos "bons tempos".

Feliz Aniversário Norma Strattner, Carla Stoffel e Edith Poeck!

## Proteja a vida, plante uma árvore!

Em setembro, o Brasil homenageia a árvore e marca o início da primavera. A Sociedade Germanica também tem motivos para comemorar. Seus domínios estão repletos de muito verde, ar puro, clima agradável e viveiro de animais silvestres. Até quando? É evidente que este verde já foi bem maior. No momento



em que o mundo tanto conclama a proteção à natureza; plantar uma árvore, muito antes de significar sombra e água fresca, significa proteger a vida em todas as suas formas. Estas verdades são quase absolutas e ninguém tem dúvidas disso.

Quando resolveu plantar a sua muda de amendoeira, a Sra. Matha Koch não imaginava o quão importante se tornaria seu gesto:

"Eu só queria fazer sombra", disse ela na época.

Hoje, trinta e cinco anos depois, ela observa que a pequena amendoeira se transformou numa imensa árvore de quase 15 metros de altura. E então perguntamos: quantos gestos iguais a estes ainda serão necessários; quantos trinta e cinco anos ainda passarão; quantas Marthas ainda serão necessárias para que entendamos que a natureza precisa ser preservada, que não podemos destruir a casa onde vivemos. Quando plantou a sua pequena amendoeira; a Sra. Koch jamais imaginaria que um dia estaríamos preocupados com o fim.

Olhe à sua volta, observe o quanto a natureza está frágil. Pense nisso, proteja sua vida!

## Atividades Gerais

**CURSO DE ALEMÃO**  
 Profª Karin Helga Mertens (Goethe Institut)

**Quartas-feiras**  
 17:00 - Conversação  
 19:00 - Iniciação  
 20:30 - Estudos livro Studio D

Tel.: 22-62-57-60 ou na secretária

**MASSAGEM**  
 Tel.: 23-51-83-67

**Sábados**  
 10:00 às 17:00  
**Domingos**  
 09:00 às 17:00

Therezinha Miranda  
 Tel.: 92-21-33-21

**Natação**  
 Claudio P. Goulart

**Terças e Quintas**  
 07:00 às 10:00  
 17:00 às 20:00  
**Quartas**  
 07:00 às 10:00

Tel.: 25-12-48-00

**SKAT**  
 Anselm Rainer Kohler

**Quartas**  
 17:30 às 21:00  
**Sábados**  
 15:00 às 21:00

**Laboratório da Saúde**  
 J. Cleber

**Anti-Ginástica (terapia corporal)**  
 Terças e Quintas 17:00 e 18:00

**Hyowa (Evolução da hidroginástica)**  
 Terças e Quintas 10:30 e 20:00  
 Quartas e Sextas 09:15 - 10:15 e 11:15

**Pilates de solo e com aparelhos**  
**Terças e Quintas**  
 08:00 - 09:00 - 10:00  
 16:00 - 19:00 e 20:00  
**Quartas e Sextas**  
 08:00 - 09:00 - 10:00  
 11:00 - 14:00 - 15:00 e 16:00

Tel.: 22-94-12-77

**VEM & SER Psicologia**  
 Raphael Zarembo

**Ter:** 14:00 às 16:00  
**Qui:** 14:00 às 16:00  
**Qua:** 16:00 às 20:00  
**Sex:** 15:00 às 20:00  
**Sábados**  
 08:00 às 16:00

Tel.: 92-05-93-01

**Hóquei Indoor**

**Quartas**  
 21:00 - misto

**Sábados**  
 15:00 - feminino  
 17:00 - masculino

**Bolão**

**Terça à Sexta**  
 15:00 às 24:00  
**Sábados**  
 10:00 às 24:00  
**Domingos**  
 10:00 às 19:00

**TENIS**  
 Erico Alves  
 Tel.: 92-92-27-85 e 24-56-34-21

**Ter:** 07:00 às 11:00  
 15:00 às 22:00  
**Qua:** 13:00 às 17:30  
**Qui:** 07:00 às 11:00  
 14:00 às 22:00  
**Sex:** 15:00 às 17:00

**ZERO BASKET**  
 ESPAÇO DE FORMAÇÃO TOTAL

**Terças e Quintas**  
 16:00 às 17:00  
 17:00 às 18:00  
 18:00 às 19:00

Jose Roberto  
 Tel.: 24-29-95-78

## Assembléia Geral

Em agosto os associados se reuniram em Assembléia Geral. Na pauta, planos para a administração do clube. Foram realizadas duas reuniões: A primeira ratificou o valor do título patrimonial. A segunda; o pleito que reelegera a chapa "Tradição e Progresso" para dirigir os destinos da Sociedade pelos próximos dois anos.

Na abertura da cerimônia, o presidente Francisco Esperança agradeceu a atenção que tem recebido dos Conselhos Deliberativo e Fiscal; dos demais diretores e associados que com ele estão à frente do clube nos últimos anos. Agradeceu a dedicação de toda a sua diretoria em suas respectivas áreas e apresentou os relatórios de cada setor. O Balanço e as contas foram aprovadas sem restrições.

Em seguida, o Sr. Klaus Wolfring assumiu a mesa e deu início à votação. Ao final dos trabalhos, as Sras. Bruni Hupe e Norma Strattner fizeram a contagem dos votos. O resultado confirmou a chapa única "Tradição e Progresso" para a diretoria do clube.

## Resultados do Skat

### QUARTAS-FEIRAS

1º LUGAR	➔ Markl	47.101 pontos
2º LUGAR	➔ Fischer	43.508 pontos
3º LUGAR	➔ Hillebrand	43.339 pontos

### SÁBADOS

1º LUGAR	➔ Kohler	21.751 pontos
2º LUGAR	➔ Markl	17.582 pontos
3º LUGAR	➔ Ruger	17.288 pontos

Novos participantes serão bem vindos.  
Gut Blat!

Anselm Rainer Kohler

## Sugestões

A diretoria agradece aos associados que preencheram o questionário enviado às suas residências. Esse questionário possibilitará um melhor planejamento das atividades de cada diretoria. Agradece também às críticas e sugestões depositadas na urna própria. Dentro das possibilidades a diretoria responde:

### 1) Melhorar as condições do parquinho.

Estamos estudando um projeto para melhorar as condições do parquinho, inclusive, se necessário, remodelar todo o local. Os estudos, em fase final, aguardam orçamentos para o início das obras.

### 2) O Sistema de informática do Restaurante apresenta falhas.

Profissionais estão trabalhando na área visando melhorias no sistema.

### 3) Música alemã; sextas-feiras na pérgula; programação para jovens; eventos folclóricos, etc.

A Diretoria Social tem planos para a realização de uma programação variada. Desde já, convida os associados para participarem da produção.

# Andanças

BergPardin  
bergpardin@hotmail.com



**Mudanças.** Como tanto frisei no boletim passado, vivemos momentos de mudanças. O clube vive esta transição. E mudar não é coisa tão simples como parece. Apenas os grandes líderes saem ilesos e valorizados destas turbulências. Faz-se mister observar que qualquer remédio visa curar, e não matar o paciente.

**Bufês especiais.** Os bufês especiais representam um sucesso há décadas. Dia 12 de agosto, comemoração do Dia dos Pais foi coroadado com a presença de muitos associados, familiares, amigos e convidados. Os salões receberam um bom público. A equipe do Roberto vem dando mostras de competência há bastante tempo e, na ocasião não foi diferente.

**Desmistificando.** Buscando desmistificar a culinária servida em terras germânicas, dias 16 e 17 de Agosto foi promovido o Festival da Culinária Alemã. Um cardápio diversificado, composto exclusivamente de pratos específicos da região foi servido nos dois dias. Na sexta-feira, o evento foi encerrado com a presença de grande público.

**Receitas para o além.** Harald Engelbart tem manifestado o desejo de incluir algumas receitas gastronômicas em matérias do boletim. Evidente que se trata da culinária em que ele é especialista. Curioso, perguntei se isto não iria custar direitos autorais. Furioso, ele respondeu: "Claro que não, minhas receitas não podem ir comigo para o além. São feitas para quem gosta dos prazeres da boa gastronomia, para quem gosta de bem viver. Não posso privá-los disto".

**Assunto encerrado.** E agosto também foi o mês do 186º aniversário da Sociedade Germania. A festa foi realizada exatamente no dia 18 de agosto. Para os mais jovens, esta data não representa muita coisa, mas para os associados mais antigos, principalmente àqueles ligados à história contemporânea do clube, o dia 18 também marcou o 65º aniversário da tomada da Sede do Flamengo pela UNE. No mesmo dia 18, recebi um telefonema do Rio Grande do Sul. Na conversa, o interlocutor questionava uma posição política da Sociedade frente ao episódio que, segundo ele, não ficou totalmente esclarecido ao longo da história. Em conversa com o presidente, ficou clara a postura da Sociedade em relação ao acontecido: "Os estatutos do clube proíbem quaisquer

manifestações de cunho político". O assunto, portanto, está encerrado.

**Árvore errada.** Em busca de material para homenagear o dia da árvore, fiquei encarregado de fotografar a árvore que a Sra. Martha Koch plantou quando o clube veio se instalar na Gávea. Em mais uma das minhas gafes, fotografei a árvore errada. Felizmente deu tempo para corrigir o erro.

**Anna Maria Cunha.** Tenho repetido regularmente que Ana Maria Cunha vem surpreendendo ano após ano. Bastante versátil, a pintora também enviou a sua prenda para a nossa última festa junina. A chuva deixou o público mais introspectivo o que o fez observar mais atentamente o trabalho da artista; bonitos quadros pintados em óleo sobre tela.

**Pan Americano.** O Pan Americano Rio 2007 foi um sucesso. Tive oportunidade de ver alguns jogos de hóquei sobre grama. As instalações e a estrutura montada no Centro de Hóquei de Deodoro realmente mereceram elogios. Por alguns instantes tive certeza que é possível fazer um trabalho de primeiro mundo. Desde a compra do ingresso até o momento em que fui conduzido ao assento na arquibancada, a impressão foi excelente. Os resultados obtidos pela Seleção Brasileira da categoria foram infinitamente melhores fora das quatro linhas. Com a construção dos campos oficiais em Deodoro, será possível a implementação de centros de treinamento e melhores condições para a prática do esporte.

**Líder carismático.** O verdadeiro líder não cerceia; incentiva. O verdadeiro líder não centraliza; compartilha. O verdadeiro líder não menospreza, engrandece. A época das marionetes já faz parte do passado. Os líderes de quaisquer mudanças atraem aliados, não adversários. Se você vive este tipo de situação, pense nisso, mude também!

**Censurado.** Tive o prazer de conhecer a Sra. Orminda, a líder carismática da qual falei alguns boletins atrás. Alegre, descontraída, bastante falante, Orminda relatou as aventuras que viveu pelo clube na tentativa de conhecê-lo, histórias que não posso contar aqui.

Ou será que posso?

## Dia-a-dia

### Prédio da sede

Como praxe regular, as paredes internas e externas do prédio principal da sede receberam novo emassamento e pintura. As portas e os janelões em madeira, e também as demais esquadrias receberam nova demão de vernis e vacinação anti-parasitas. As salas de Estar; de Vídeo e WunderBar, receberam tratamento diferenciado, especialmente o elegante WunderBar, a menina dos olhos da sede social. As obras da fachada de fundos, que dá acesso ao estacionamento, também já foram concluídas. As mantas anti-infiltração já estão no lugar. A varanda de recepção na secretaria também já está pronta, faltando apenas a colocação do mobiliário previsto para o local.

### Sala de Pocker

A antiga sala de ginástica no terceiro andar do prédio do ginásio será totalmente remodelada. No lugar, será construída uma sala de pocker. O projeto, já aprovado pela diretoria e demais órgãos competentes prevê a instalação de banheiros feminino e masculino, telhado com isolamento térmico, rebaixamento de lambri e condicionadores de ar. As equipes de Skat e outros grupos interessados poderão agora contar com instalações mais modernas e funcionais. Foi necessária a contratação de mão de obra temporária e suplementar. Os trabalhos já foram iniciados e a previsão para o término das obras é de dois meses.